

Date Printed: 04/20/2009

JTS Box Number: IFES_63
Tab Number: 59
Document Title: Ecuadormanta Runakunaman Yachachikuna
Document Date: 2002
Document Country: Ecuador
Document Language: Quechua
IFES ID: CE00651



* 3 2 A B A F C 3 - 4 3 1 A - 4 9 8 5 - B 9 8 C - 0 C 0 4 D 3 A 5 7 1 2 A *

yuyai

akllay

akllay

ECUADOR MANTA

RUNAKUNAMAN

YACHACHIKUNA



T

REPUBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

Ishkay chunka punllapi, octubre killapi, tukuy mama pacha rikukta, tukuylla shitankapak kimirishunchik. Alli akllashpa shitashun.

yuyai

KALLARI WYLLACHI



Tribunal Supremo Electoralmi kay killkayta rurashka: imashina alli akllanata, shitanatapash tukuilla yachachun. Kay wyllachipika pikuna pushak tukunkapak munakkunata, pushakkuna imata ruranakunata, imashina alli shitanatapashmi wyllachikun.

Ecuador mamallaktata allichinkapa, tukuilla runakunapak alli llankay, yachachik ukukuna, jambikuna tiachun. Ima nishpaka shinalfatak, tukuillapak sumak kawsay tiachunka, tukuyllami makipurana kanchi. Akllankapak, kimirishpami kay yuyaikunata wiñachita ushashun, ñukanchi Ecuador mamallakta shinchiyachun. Chaymantami allikuta yuyashpa, upalla akllana, shitanapash kanchik.

Ishkay chunka punllapi, octubre killapi, tukuy mama pacha rikukta, tukuylla shitankapak kimirishunchik.

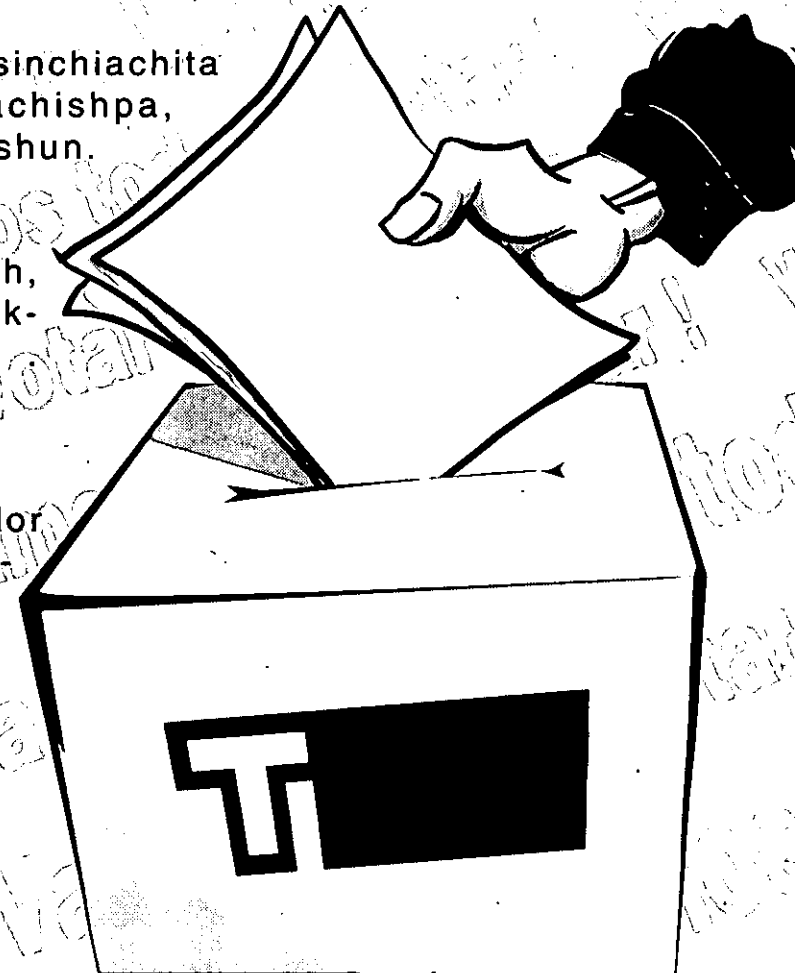
Alli akllashpa shitashun. Yuyai, akllay, shitay.

TUKUYLLA KIMIRISHUN, KIKINPA SHITAY NINAN MUTSURISHKAMI KAN.

Ecuadormanta, runakuna atirishpallami ñukanchi llaktata sinchiachita ushashun. Karikuna, warmikunapash yuyaikunata uyachishpa, llankashpallami tukuyllakunapak munashkakunata paktachishun.

Shitay jatun ruraywanmi runakunaka pushak tukunatapash, shitaytapash ushan. Shitashpami kampak ruranakunata paktachinki, kampak ayllu llaktata, markata, mamallaktata allichinki, wiñachinkipash.

Ishkay chunka punlla, octubre killapi akllayhuanmi Ecuador mamallakta sinchiyanka. Ñukanchillata pushakkunata akllashpami, pushaktukunakuna nishkakunata paktachinata ushanchimi.



AKLLAY RURAYKUNATA ALLICHINKAPAKMI, TRIBUNAL SUPREMO ELECTORALTA MUSHUYACHISHKANCIK.

yuyai
akllay
shitay

Akllaykunata sumakta ñawpaman apankapami, Tribunal Supremo Electoralta mushuyashka. Shina 10 ruraykunahuanmi llankanakunchik:

1. Shutichik pankata akllashkanchi:

kutin, kutin rikushpami shutichik pankata allichishkanchi, 8.121.979 akllakunami sakirishka.



2. Shukman kausankapak yalishkakunata killkashkanchik:

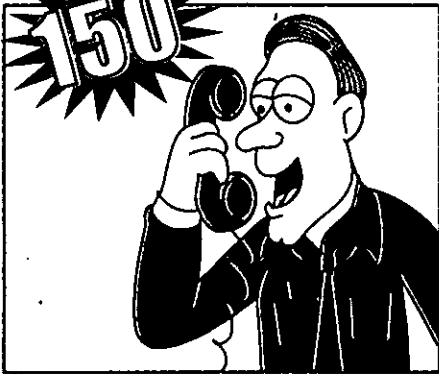
junio killamanta, julio quillakamanmi, kay wylachina pushtukuna tarirka, maikankuna shuk pushtuman kawsankapak yalishkakuna paikunapak mushuk kawsak pushtupak shutita wylachichun.



3. Akllaymanta wylachi:

Tribunal Supremo Electoralmi maipi shitanakunata wylachikun. Kay pustukunapimi wylachinakun:

- 22 markakunapi, 300 wylachi pushtukunamian,
- 150 yupaiman kayachinallami.
- www.tse.gov.ec chaskipash akllaymanta wylachita maskanallami.
- Shinallatak shuk, shuk tantanakuykunata tantachishpami wylachinakunchi.



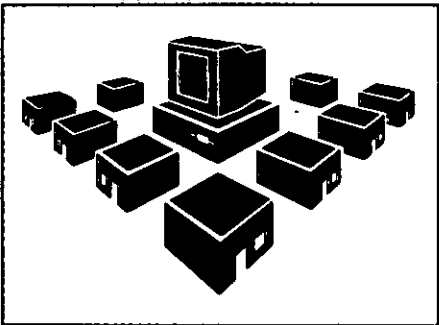
4. Akllaymanta shuyukunata rurashkanchik:

Markakunamanta, kitikunamanta, uchilla llaktakunamanta shuyukunata, wylachikunatami rurashkanchi. Chay shuyukunapika markakunapi, kitikunapi, uchilla llaktakunapi mashna runakuna tiakta, mashna ñankuna tiakta, runakuna imashina kawsakta wylachikun. Ashtahuanpash, mashna akllayta chaskik pushtukuna tiaktapash wylachikun.



5. Akllaykunata ñawpaman apankapami shuk ruraykunata paktachishkanchi:

Tribunal Supremo Electoralpi Sistema de Administración y Gestión Electoral nishkatami wyñachishkanchi, chay rurayka shinakunahuanmi kan: akllay pushtukunata tantachikuna, shutichik pankata akllaykuna, shukman kawsankapak yalishkakunata killkaykuna, Akllayta chaskik tantanakuykunata tantachikkuna, pushak tukunakunata killkakuna, yupaykunamanta, mishashkakunata wylachikuna.



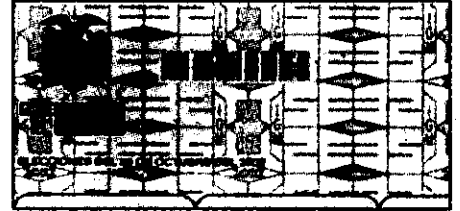
6. Akllayta chaskik tantanakuykunamanta:

akllayta chaskik tantanakuykunata shuk layami tantachishkanchi. Akllayta chaskik tantanakuykunaka maipi takuk pushtumanta runakunawanmi tarirka. Kay tantanakuypi takkunaka, mana pipash yachakta akllashkakunami kan. Kay rurayta pipash chapanalami kan.



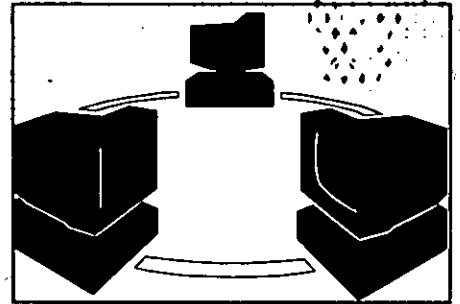
7. Akllaymanta pankakunata alli allichinamanta:

Akllaymanta pankakunata sumakta allichinkapaka mushuk ruraikunatami paktachishkanchi, ama pipash pankakunata shukyachichun.



8. Akllaymanta ruraykunata chapanamanta:

akllay pachamanta punta, kipa ruraykunatami, karu llaktamanta runakuna rikunakun, rurashkakuna, alli na alli kakta chapankapak: shinallatak wylachik ukunamanta, shuk tantanakuykunamantapash chapanakunmi.



9. Chapak runakunahuan rimarishkanchik:

augarunakuna, chapak runakunapash akllaykunata allichichun, imapipash yanapachunpash.



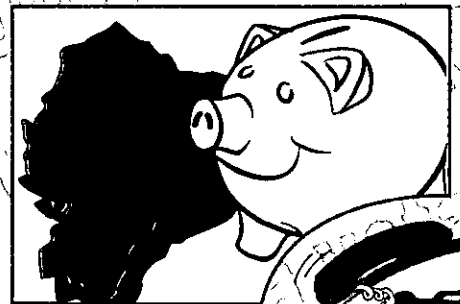
10. Karu llaktamanta rikukkuna:

akllay pachamanta punta, kipa ruraykunata karu llaktamanta rikukkuna rikunkukmi. Paikunami kan: Organización de Estados Americanos OEA, Agencia de los Estados Unidos para el desarrollo USAID, Unión Europea UE, Instituto Interamericano de Derechos Humanos CAPEL nishka ukumantapash IIDH-CAPEL. Shinapash, Fundación Internacional para Sistemas Electorales IFES pashmi yanapakun. Ashtahuankarin, mashna kullki mutsurishkakunata rikunkapak, chapankapapash, Participación Ciudadana Ecuador tantanakuimi yanapakun.



11. Ecuador mamallaktapak kullkita wakaichinakunchi:

Tribunal Supremo Electoralta mamallaktapak 1.218.864 dólar kullkitami wakaychishkanchik. Anta purukunata akllana kuchukunata, shukunatapash ashalla kullkipak randishkanchi.



Vamos todos a votar!
VAMOS TODOS A VOTAR!
150 YUPAIMAN KAYACHINALLAMI

¿IMASHINATA SHITANA KAN?

Ishkay chunka punlla, octubre killapimi akillana, shitanapash kan. Kampa riksichik pankata mana kunkanachu kanki. Riksichik panka ruku karpika mana llaquichu kan. Riksichik pankata na charishpaka mana akllayta usharinchu.



JUNTA: 631
de: Real Abab
a: Ricaurte Cárdenas

Akllay pushtuman chayashpaka, kampa akillana chaskik tantanakuytami maskana kanki.

Na pandanachu kanki

- Warmi kashpaka warmipak akllayta chaskik tantanakuytami shitana kanki.
- Kari kashpaka karipak akllayta chaskik tantanakuytami shitana kanki.

kanpak akllayta chaskik tantanakuyta tarishpaka wachupimi shayarina kanki.



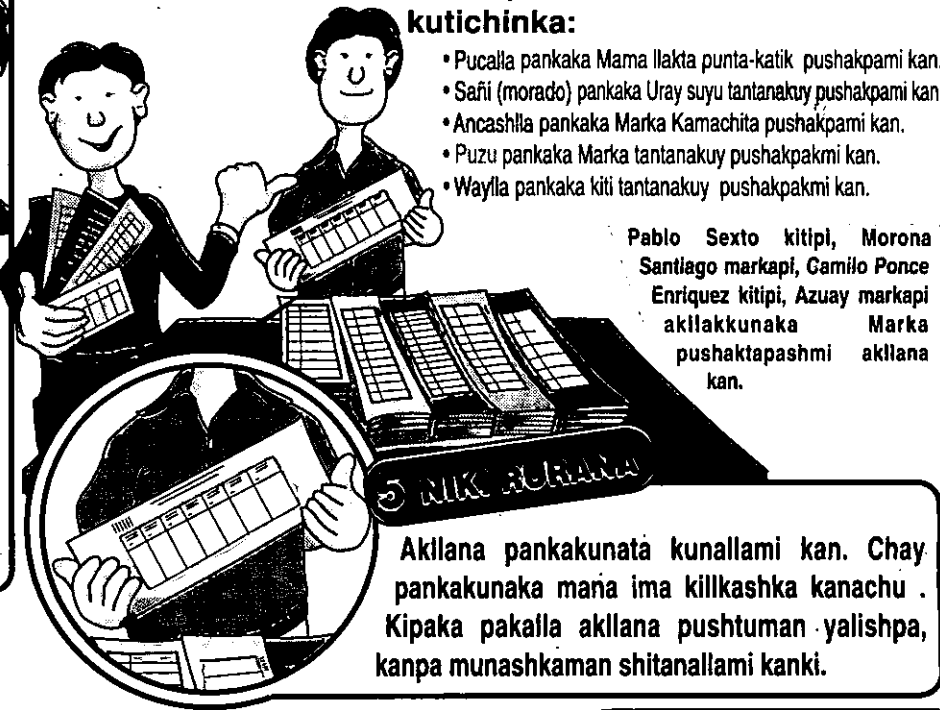
Shutichik pankapi kampa shuti tiakupika, akllayta chaskikunaka, 5 akillana pankakunatami shitachun kutichinka:

- Pucalla pankaka Mama llakta punta-katik pushakpami kan.
- Safi (morado) pankaka Uray suyu tantanakuy pushakpami kan.
- Ancashlla pankaka Marka Kamachita pushakpami kan.
- Puzu pankaka Marka tantanakuy pushakpakmi kan.
- Waylla pankaka kiti tantanakuy pushakpakmi kan.

Pablo Sexto kitipi, Morona Santiago markapi, Camilo Ponce Enriquez kitipi, Azuay markapi akllakunaka Marka pushaktapashmi akillana kan.

Akllayta chaskik tantanakuyman chayashpaka kampa riksichik pankatami (cédula) rikuchina kanki. Akllayta chaskikkunami shutikunata, ayllu shutikunata, riksichik pankapak yupaykunatapash, shutichik pankapi tiakuchun rikunka. Shinallatak kanpa rukakuna (dedo) na mapa kakta rikuchinami kan.

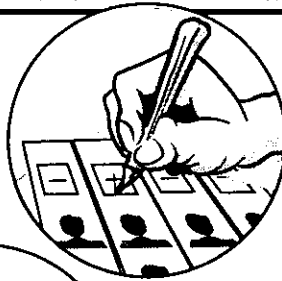
¡Wyllachi!
Pipash, shutichik pankapi mana tiakupika na akllachinachu kan. Shinapash, akllankapak kimirishkata yachankapak, shuk pankatami kuna kan.



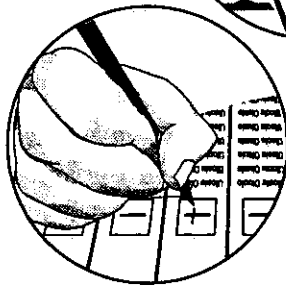
Akillana pankakunata kunallami kan. Chay pankakunaka mana ima killkashka kanachu. Kipaka pakalla akillana pushtuman yalishpa, kanpa munashkaman shitanallami kanki.

Shitana pushtupi:

a) Mamallakta Punta-Katik - Pushakpakpash: Pukalla pankapi, mama llakta punta-katik pushakpakpash akllay pushtupi shuk shayak kaspita aspishka karpimi alli akllay kanka.

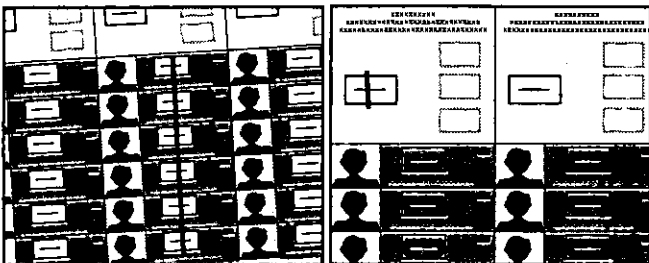


b) Uray Suyu Tantanakuy Pushakpak: Safi pankapi. Munashka jahua tiak tantanakuy pak pushtupipacha shuk shayak kaspita aspishka karpimi alli akllay kan.

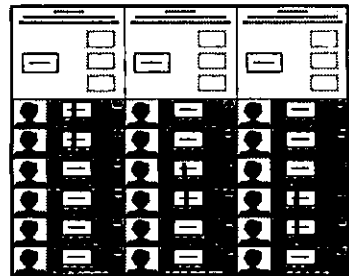


c) Marka kamachita pushakpak Ancashlla pankapi, ishkey layatami shitayta usharin:

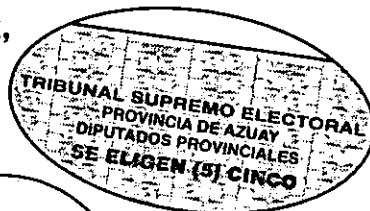
• 1a Shuk tantanakuy mantalla pushak tukunakunapak pushtupipacha shayak kaspita aspishka karpika Alli akllaymi kan.



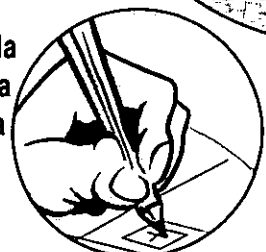
• 2a Shuk, shuk tantanakuykunamanta pushak tukunakunapak pushtupipacha shayak kaspita aspishka karpimi alli akllaymi kan. Ashtahuanpash, kay shayak kaspikunaka mana pushak tukunakunapak yupaiwan yali kanachu kan.



d) Marka tantanakuy pushakpak, Puzu pankapi. Kiti tantanakuy pushakpak, waylla Pankapipash ishkey laya shitaytami ushanki:



e) Marka pushakpak. Killulla pankapika shuk pushak tukunapaklla akllay pushtupillami shayak kaspita aspina kan. Kay pankataka Camilo Ponce Enriquez, Pablo VI kitikunapillami mutsurinka.



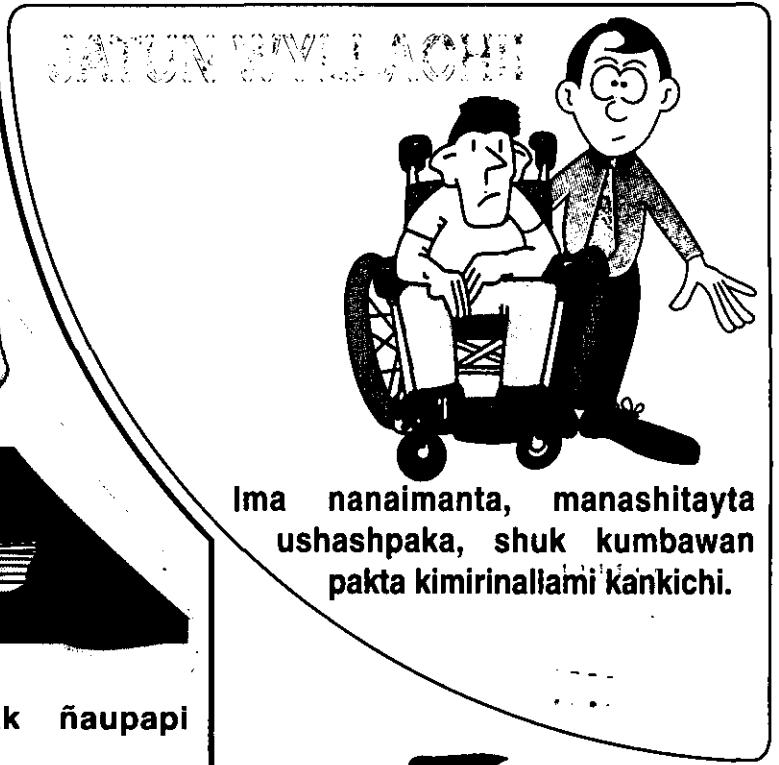
SHITANA PANKAKUNAPI, MASHNA PUSHAK TUKUNA TIAKTA WYLLACHIJUN MI, ALLIKUTA RIKUNALLAMI



Ña pankakunata aspita tukuchispaka, allikuta patarishpa akllana pustumanta llukshinallami kan.



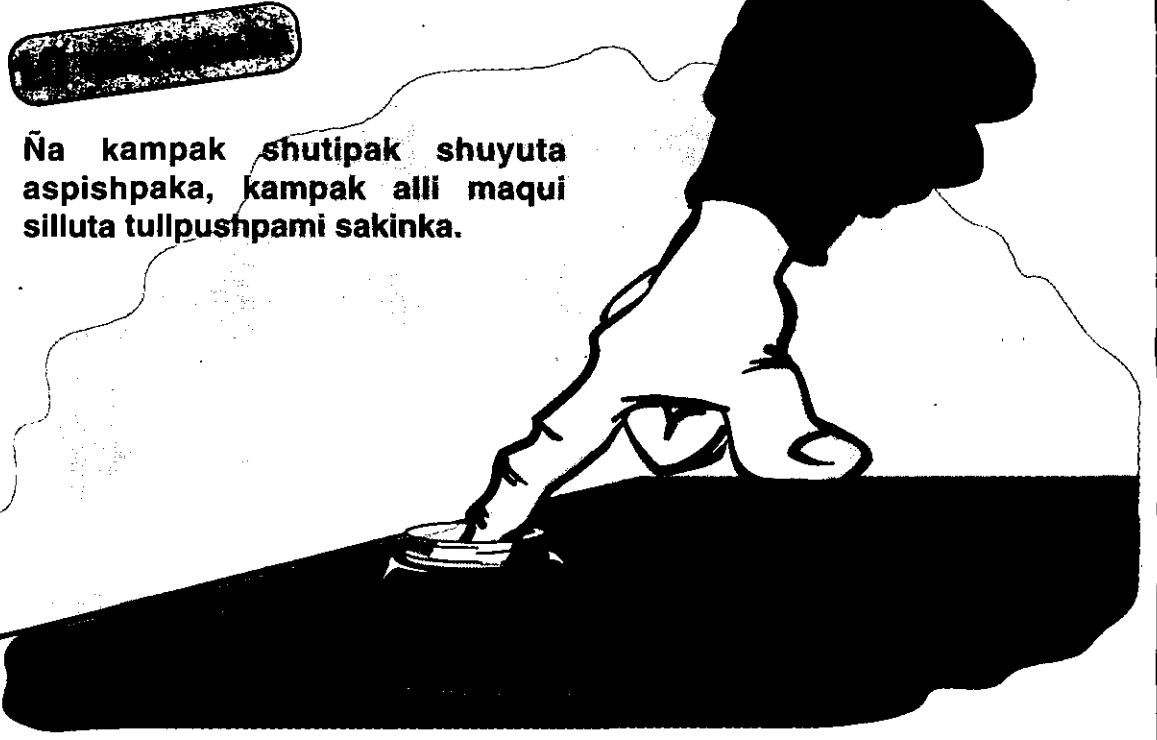
Ña akllayta chaskik tantanakuyapak ñaupapi kashpaka anta purupi satinallami.



Ima nanaimanta, manashitayta ushaspaka, shuk kumbawan pakta kimirinallami kankichi.



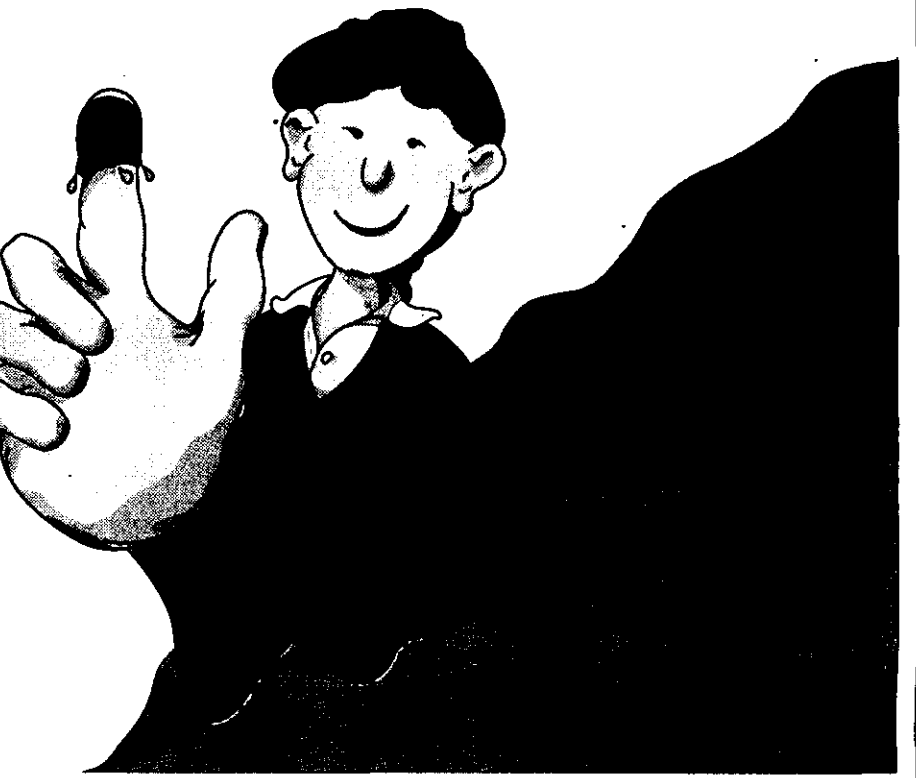
katika kampak shutipak shuyutami, shutichik pankapi tiakuk shuti kimiriapi aspina kan. Mana shutipak shuyuta aspinata ushaspaka alli maki mama rukatami tullpushpa ilapina kanki.

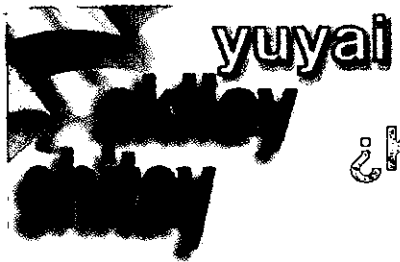


Ña kampak shutipak shuyuta aspishpaka, kampak alli maqui silluta tullpushpami sakinka.



Kipaka akllayta chaskik tantanakuyka akllankapak kimirishka pankata, riksichik pankatapashmi llurachinka.





¿KAY OCTUBRE KILLAPI PIKUNAMANTATA SHITACRINKI?

Kay mushuk pushakkunatami aklana kanchik:

- Mama llaktapak pushak-katik pushakpakpash • Marka kamachita pushakpak • Uray suyu tantanakuy pushakpak
- Marka tantanakuy pushakpak • Kiti tantanakuy pushakpak

Pablo Sexto kitipi, Morona Santiago markapi, Camilo Ponce Enriquez kitipi, Azuay markapi aklakunaka Marka pushakpashmi aklana kan.

KAMPA SHITAYKA PAKALLAMI KANA KAN

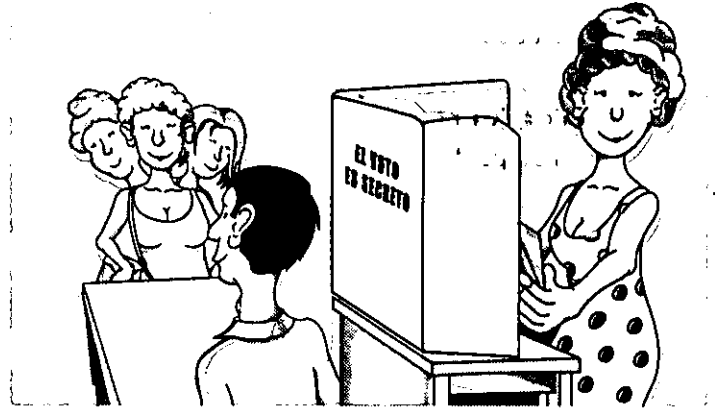
¿Imamantata akllayka pakalla kana?

Piman akllayta kushka kashpapash kanllami yachana kanki. Ni pi, kaymanta chaymanta shitay nita ushankachu; ña aklashka pankata anta purupi churashka kipaka ni pi piman shitashkata yachankachu.

¿Kanpa akllay pakalla kachun imata rurana ?

- Kanllami aklana kuchuman kimirina kanki. Ima nanayta charishpallami shuk kumbawan pakta yalinata ushanki.
- Aklana kuchupillami aklana pankakunta aspina kanki.
- Kan aklakukpika mana pipas rikuyta ushanchu.

Ñukanchi jatun kamachika nikanmi: akllayka pakallami kana.



ASHTAHUAN WYLLACHIKUNA

¿Pikunata shitayta ushan?

Tukuylla Ecuador mamallaktapi huacharishka runakunami shitayta ushan.

¿Pikunata mana shitayta ushan?

- Mana riksichik pankata charikkuna.
- Maikan mana shutichik pankapi tiakukkuna.
- Llankanakuk chapak, auka runakunapash.
- Machalla shitankapak kimirikkuna.
- Añihuan (armas) aklankapak kimirikkuna.

¿Ima pachapita shitankapak kimirina kan?

Akllayta chaskik tantanakuyka kanchis pacha tutamanta, pichca pacha chishikamanmi shitachinata ushan.

¿Pikunata alli, waklli, chushak akllay kakta rikuna kan?

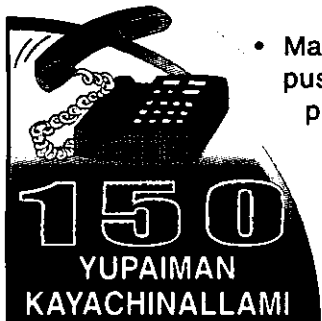
- Mamallaktapak punta-katik pushakpak, uray suyu tantanakuy pushakpak akllaykunataka, Tribunal Supremo Electoralmi rikunka.
- Marka kamachita pushakpak, marka tantanakuyta pushakpak, Kiti tantanakuy pushakpak, Markata pushakpak akllaykunata Tribunal Provincial Electoralmi rikunka.



Akllay Wyllachik Pushtukunamanta

¿Mashna wyllachik pushtukunata tian? ¿Ima pachakamanta kay pushtukunaka yanapacrin?

- 22 markakunapi, 300 wyllachik pushtukunami tian. Kay pushtukunaka akllay punchakamanmi wyllachinka. Kay pushtukunapimi, maikan akllayta chaskik pushtupi shitanata wyllanka.
- Kaykunapipash tapuyta ushankimi:
 - 150 yupayman kayashpa yachanallami.
 - www.tse.gov.ec chaskipipash rikunallami.



¿Pushakkuna imata rurakta yachankichu?

1. Mamallaktapak Punta Pushak

Punta pushakka tukuyta yali pushakmi, paimi tukuy llaktapak kullikunata wakaychin, imata rurana kakpipash. Punta pushakka 4 huatatami tiarinka. 2003 watata, enero killapi kallarihpaka 2007 watakaman, shinallatak enero killakamanmi tiarina kan.

Punta pushak tukunkapaka, cay llaktapi huacharishka, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana kan, 30 huatatami charina kan.

Imata punta pushakka rurana kan?

1. Mamallaktapak jatun kamachita paktachinata.
2. Ecuador mamallaktata wakaichinata.
3. Kasi kayta, alli kaytapash rikunata.
4. Jatun kamachita, shuk nishkakunatapash paktachinata.
5. Imashina Ecuador mamallakta wiñarinata, llankanatapash rikunata charin.

2. Mamallakta Katik Pushak

katik pushakka, punta pushakpa randi, ima llankayta japinata ushanmi. Imatapash punta pushak huan rimarishpami rurana kan. Katik pushakpash punta pushak tiarina pachatallami tiarinka.

Katik pushak tukunkapaka, kay llaktapi huacharishka, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana, 30 huatami charina kan.

3. Uray Suyu Tantanakuy Pushakpak

Uray suyu tantanakuyta pushakkunaka Uray suyu tantanakuypi, ñukanchi Ecuador mama llaktamanta shayarinka. Uray suyu pushakunaka 5 punta pushak, 2 kipa pushakpashmi kana kan. Paikunaka chusku watatami tiarinka.

Uray Suyu Tantanakuyka Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Ecuador llaktakuna tinkirishpa llankachunmi tiarishka, chaimantami tukuilla mamallaktakunamanta pushakkunawan tiarina.

Uray Suyu Tantanakuymanta pushak tukunkapaka, ñukanchi llaktapi huacharishka, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana, 25 Watatami charinka.

¿Uray Suyu tantanakuy pak pushakka imata rurana kan?

- 1.- Uray suyu mamallaktakuna tinkirichun llankana kan.
- 2.- Ima llankaymanta pankakunata killakatishpa, shuk yuyaikunata nina kan.
- 3.- Uray suyu llaktakuna ashtahuan tinkirichun mushuk yuyaikunata uyachina kan.
- 4.- Uray suyu mamallaktakunapak kamachikunata paktachina, shinallata kamachikuna shina, shina tukuchun llankana kan.
- 5.- Tukuilla mamallaktakunapak kamachita pushakkuna tinkirinata rikuna.

4. Marka Kamachita Pushak

Kamachita pushak tantanakuymanta pushakkunaka jatun kamachikunata rurana charin, ashtahuanpash punta pushak imata shiñaktami chapana kan. Marka kamachita pushakpash 4 Watatami tiarinka. 100 marka kamachita pushakkunatami akllana kanchi.

Markakunapika kashna pushakkunatami akllana kan:

AZUAY	5	ESMERALDAS	4	NAPO	2
BOLIVAR	3	GUAYAS	18	PASTAZA	2
CAÑAR	3	IMBABURA	3	PICHINCHA	14
CARCHI	3	LOJA	4	TUNGURAHUA	4
COTOPAXI	4	LOS RIOS	5	ZAMORA CHINCHIPE	2
CHIMBORAZO	4	MANABI	8	GALAPAGOS	2
EL ORO	4	MORONA SANTIAGO	2	SUCUMBIOS	2
		ORELLANA	2		

Marka Kamachita Pushak tukunkapaka, 25 huatatami charina. Shinallatak pushak tukunkapak munak markapi huacharishkami kana, shinapash ishkey huatatallapash chay markapi kawsashka kana, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana.

¿Marka Kamachita Pushakka Imata rurana kan?

Kamachita rurak tantanakuypi kimirishpa:

Mamallakta punta pushak chikanyakpi, shuk punta pushakta akllayta ushanmi.

- 1.- Jatun kamachita paktachita.
- 2.- Kamachikunata shinayta, wyllachita, yuyaitapash.
- 3.- Kullikunata tichachinakunamanta kamana kan.
- 4.- Punta pushakka, Tribunal Supremo Electoral llankaykunata chapana ushanmi.

5. Marka Tantanakuy Pushak

Consejo Provincial nishka ukupimi llankana kan. Marka tantanakuy pushakka 4 watatami tiarinka. Ecuador mamallaktapika 67 Marka Kamachita Pushaktami akllana kanchi.

Consejo Provincialpi llankarunakunaka, chay markapi rurashkunata chapami kan. Karulla llaktakunapi ñankunata rurachun, alpamamanta yakutapash wakaychichun rikunami kan.

Marka tantanakuy pushak tukunkapaka, 25 watatami charina kan, shinallatak pushak tukunkapak munak markapi huacharishkami kana, shinapash ishkey huatatallapash chay markapi kawsashka kana, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana kan.

Kashnami marka tantanakuy pushakpak akllana kanchik:

AZUAY	4	ESMERALDAS	3	NAPO	2
BOLIVAR	2	GUAYAS	6	PASTAZA	2
CAÑAR	3	IMBABURA	3	PICHINCHA	5
CARCHI	2	LOJA	3	TUNGURAHUA	3
COTOPAXI	3	LOS RIOS	4	ZAMORA CHINCHIPE	2
CHIMBORAZO	3	MANABI	5	GALAPAGOS	2
EL ORO	4	MORONA SANTIAGO	2	SUCUMBIOS	2
		ORELLANA	2		

Marka tantanakuy pushakpak punta rurana kan:

Consejo Provincial ukupi llankana kan:

- 1.- Marka wiñarichun llankana.
- 2.- Tukuy markapa mutsuishka llankaykunata, markaman kushka kullikunata, shiñana kan.
- 3.- Municipio nishka ukuwan rimarishpa, mushuk kitikuna tiarina mana tiarinatapash rikuna kan.
- 4.- Alpamamamanta mutsurishkata japishpa, chay markamanta, runakuna munashka llankaykunata ñawpaman apana.
- 5.- Markapak kullikuna, marka llankaykunapi tukurichun chapana kan.

6. Kiti (parroquia) Tantanakuy Pushak

Kiti tantanakuy pushakka Consejo Municipal nishka ukupi, paika marka llankana pushak huan paktami llankana. 4 watatami tiarinka, kuti shuk chusku watatapash tiarinkallami.

Kiti tantanakuy pushak tukunkapaka Ecuador mamallaktapi huacharishka, 20 huatata charin, shinallatak pushak tukunkapak munak kitipi ishkey watatapash kawsashka kana, akllayta, pushak tukunata ushakmi kana kan.

¿Kiti tantanakuy pushakka imata rurana kan?

Consejo Municipal ukupi llankana kan.

- 1.- Wacha runakunata yachachina kan.
- 2.- Imashina jatun llaktakuna wiñayta chapana kan.
- 3.- Punta mutsurishkakunata (yaku, micha, ñankunata) paktachina kan.
- 4.- Ashtahuan mutsurishka mikunakuna jatukunata chapana charin.
- 5.- Municipio ukupak jatun kamachikunata paktachina kan.



¿AKLLANKAPAKA YUYAYI KANKICHU?

yuyai
akllay
shitay

¿Mashashak allitami shitanki, chaymantami kaikunata riksina kanki?
¿Mashashak tukunkapak munanakun? ¿Imata rurankuna? ¿Imata rurasha nikta yachankichu?
¿Munawanta purin, pikuna paikunawan pakta pushak tukunkapak munanakukkunata riksinkichu?
Kay tapuykunamanta yachankapaka

www.viviendolademocracia.org chaskipi maskanallami kan
150 yupaiman kayachi



CENTRO DE INFORMACION Y
DOCUMENTACION ELECTORAL



REPUBLICA DEL ECUADOR
TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL



Yanapakkuna:



COMUNIDAD EUROPEA



O.E.A.



Parlamento Andino



FORTALECIENDO LA DEMOCRACIA



IIDH/CAPEL

Pakta Llakakkuna:



COMICIOS ECUADOR 2002

PARTICIPACION
CIUDADANA



ID #: _____
 Country Ecuador
 Year 2002 Language Quechua
 Copyright (IFES/Other) _____ Intended Audience (Adult/SA) _____
 Election type Legislative/Executive
 Material type Electoral Guide
 Notes importance of citizen participation; how to improve electoral system; how to vote; govt structure and members.
 Oct. 20

Mashashitashun